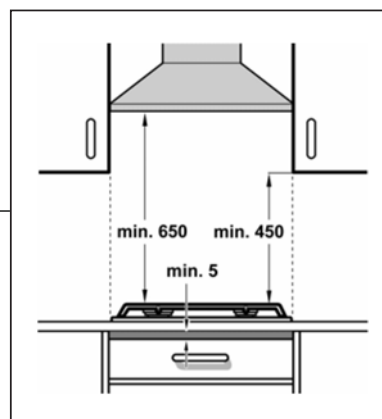
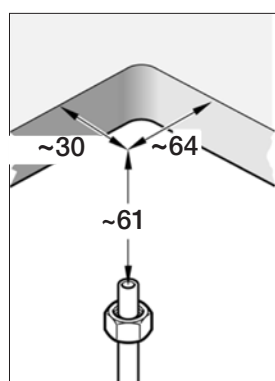
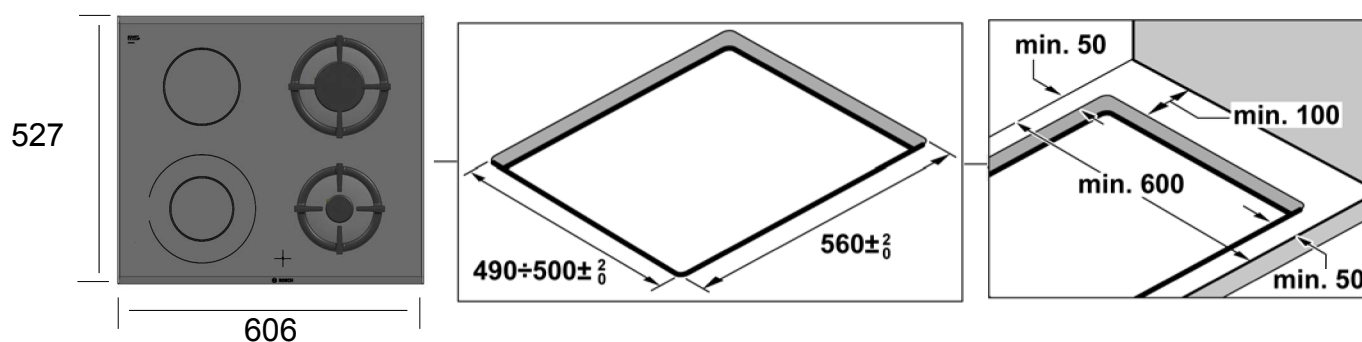


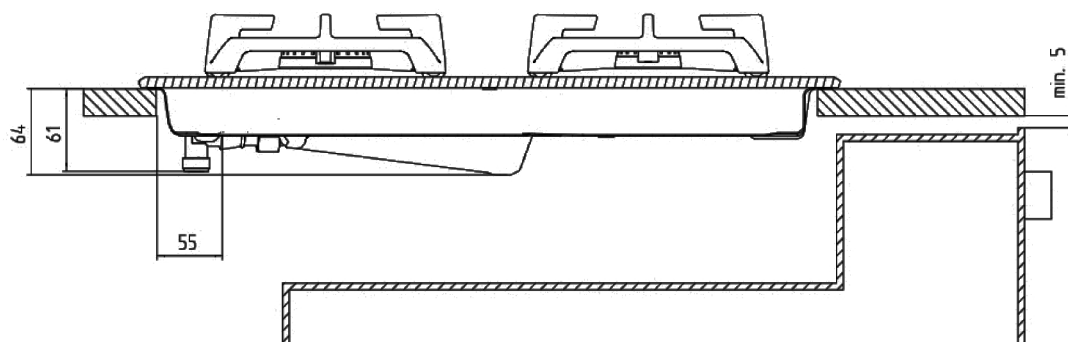
es Instrucciones de montaje
por favor, guardar

pt Instruções de montagem
por favor, guardar

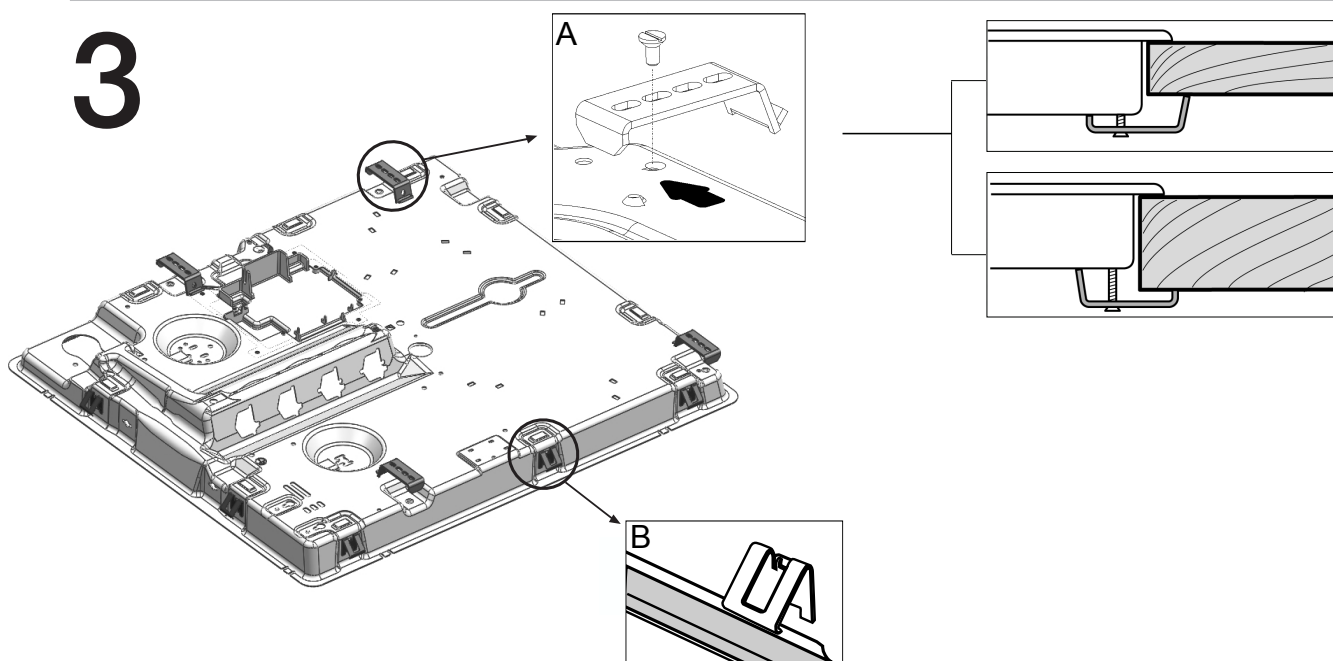
1



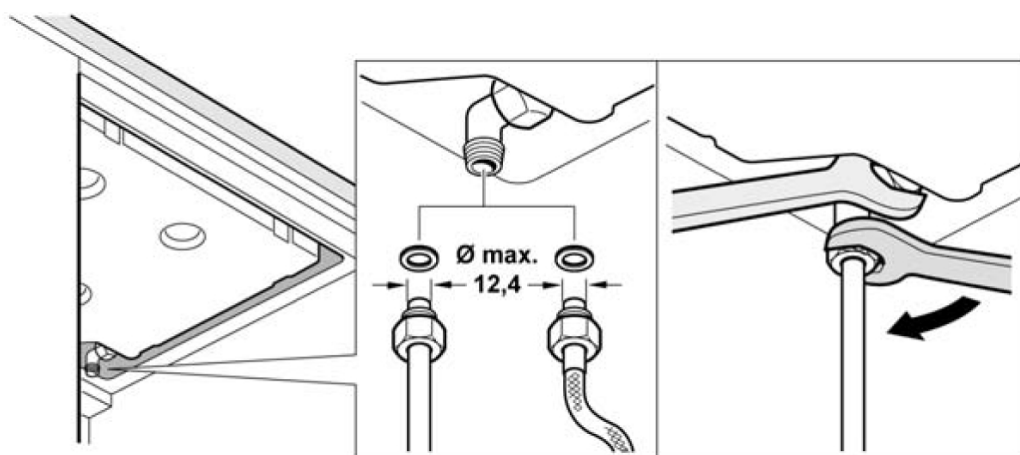
2



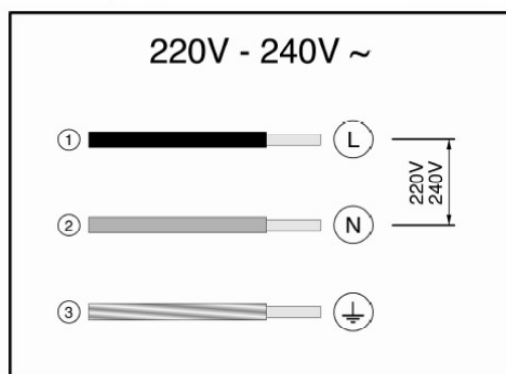
3



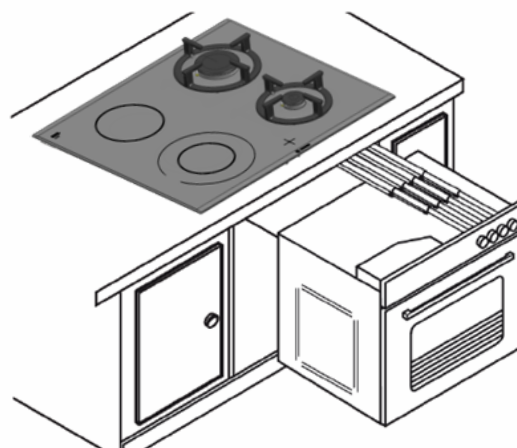
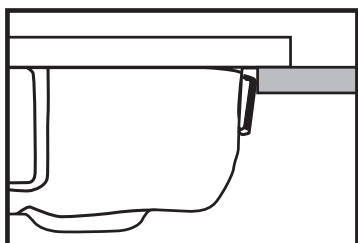
4



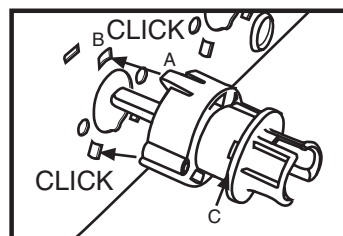
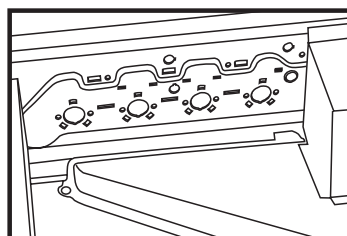
5



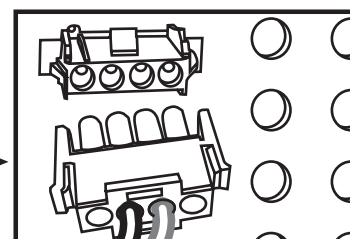
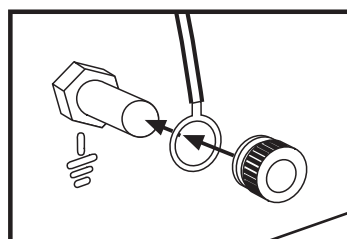
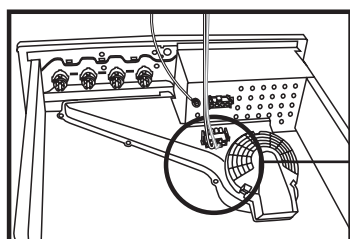
6



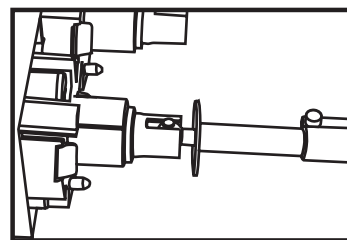
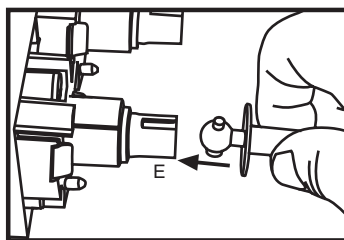
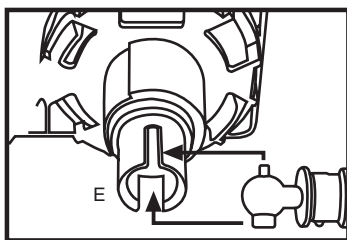
7



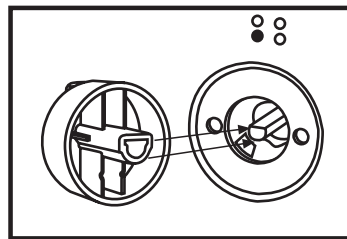
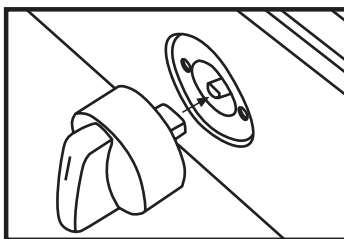
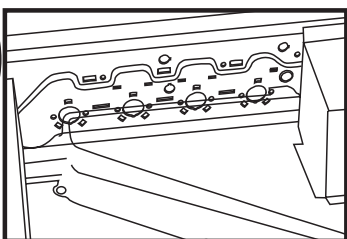
8



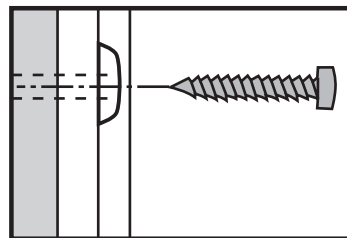
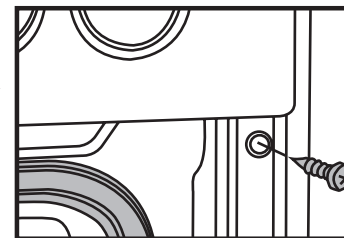
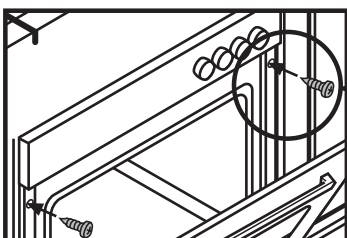
9



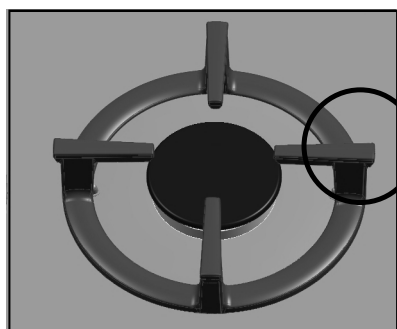
10



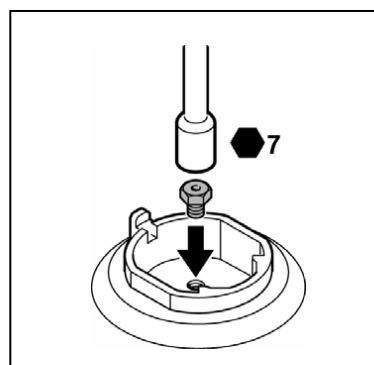
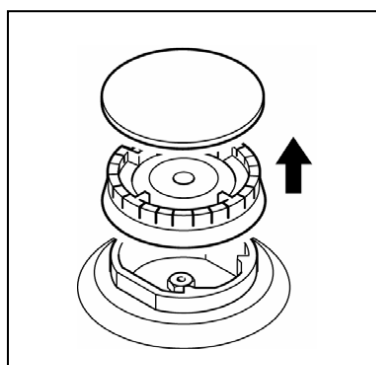
11



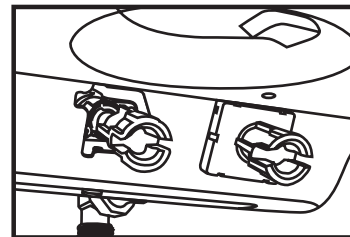
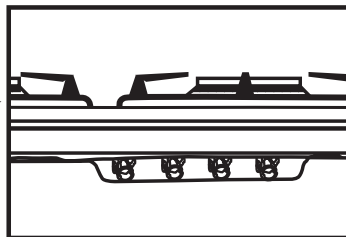
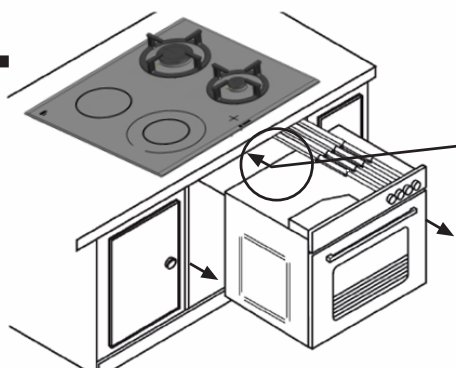
12



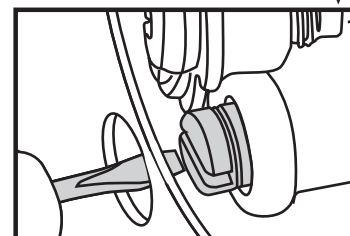
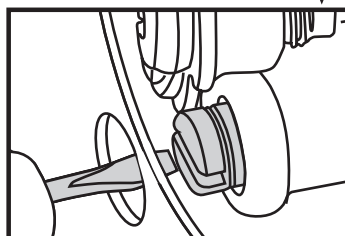
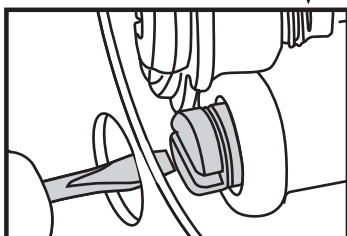
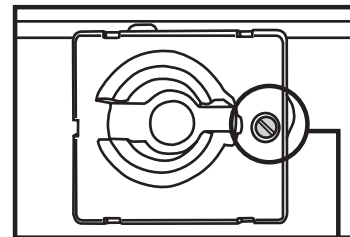
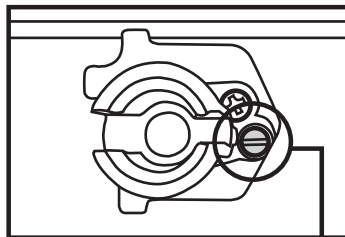
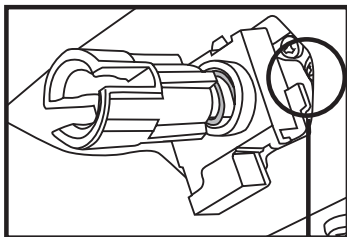
13



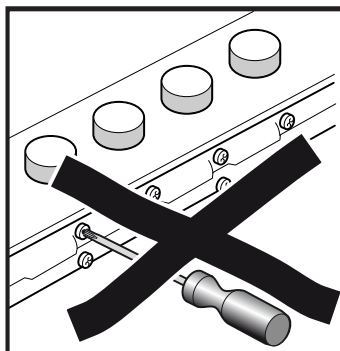
14



15



16



Lea las instrucciones del aparato antes de proceder a su instalación y uso. Los gráficos representados en estas instrucciones de montaje son orientativos.

El fabricante queda exento de toda responsabilidad si no se cumplen las disposiciones de este manual.

Indicaciones de seguridad
Todos los trabajos de instalación, regulación y adaptación a otros tipos de gas deben ser efectuados por un técnico de instalación autorizado, respetando toda la normativa y legislación aplicables, y las prescripciones de las compañías locales proveedoras de gas y electricidad.

Se recomienda llamar a nuestro Servicio Técnico para la adaptación a otros tipos de gas.

Antes de cualquier actuación corte la alimentación eléctrica y de gas del aparato.

Este aparato ha sido diseñado sólo para uso doméstico, no estando permitido su uso comercial o profesional. Este aparato no puede ser instalado en yates o caravanas. La garantía únicamente tendrá validez en caso de que se respete el uso para el que fue diseñado. Antes de la instalación, debe comprobar que las condiciones de distribución local (naturaleza y presión del gas) y el reglaje del aparato son compatibles (ver tabla I). Las condiciones de reglaje del aparato están inscritas sobre la etiqueta o la placa de características.

Este aparato sólo puede ser instalado en un lugar bien ventilado, respetando los reglamentos en vigor y las disposiciones relativas a la ventilación. No debe conectarse el aparato a un dispositivo de evacuación de los productos de combustión.

El cable de alimentación debe fijarse al mueble para evitar que toque partes calientes del horno o placa de cocción. Los aparatos con alimentación eléctrica deben conectarse a tierra obligatoriamente.

No manipule el interior del aparato. Si es preciso, llame a nuestro Servicio Técnico.

Antes de la instalación

Este aparato corresponde a la clase 3, según la norma EN 30-1-1 para aparatos a gas: aparato encastrado en un mueble.

Los muebles próximos al aparato deben ser de materiales no inflamables. Los revestimientos estratificados y la cola que los fija, deben ser resistentes al calor.

Este aparato no se puede instalar sobre neveras, lavadoras, lavavajillas o similares.

Para instalar la placa de cocción sobre un horno, éste debe tener ventilación forzada.

Compruebe las dimensiones del horno en su manual de instalación.

Si se instala un extractor, debe tenerse en cuenta su manual de instalación,

respetando siempre una distancia vertical mínima de 650 mm a la placa de cocción.

Preparación del mueble (fig. 1-2)

Haga un corte de las dimensiones necesarias en la superficie de trabajo. Si la placa de cocción es eléctrica o mixta (gas y electricidad) y no hay un horno debajo, coloque un separador de material no inflamable (p. ej. metal o madera contrachapada) a máx. 150 mm de la base de la placa de cocción. Así impide el acceso a la parte inferior de ésta.

Si la placa de cocción es de gas, se recomienda colocar el separador a la misma distancia.

En superficies de trabajo de madera, barnice las superficies de corte con una cola especial, para protegerlas de la humedad.

Instalación del aparato (fig. 3)

Las grapas A y B y la junta adhesiva (borde inferior de la placa de cocción) salen puestas de fábrica. No quitar bajo ningún concepto.

La junta garantiza la impermeabilización de toda la superficie de trabajo y evita cualquier filtración.

Para la fijación del aparato al mueble de encastramiento, deberá, una vez colocada la placa de cocción en su posición de trabajo, desatornillar cada una de las grapas A hasta que éstas giren libremente (no es necesario el desatornillado total). Encastre y centre la placa de cocción.

Presione sobre sus extremos hasta que se apoye en todo su perímetro.

Gire las grapas y apriételas a fondo.

La posición de las grapas depende del espesor de la superficie de trabajo.

Desmontaje de la placa de cocción

Desconecte el aparato de las tomas eléctrica y de gas.

Desatornille las grapas A y proceda de modo inverso al montaje.

Conexión de gas (fig. 4)

El extremo del colector de entrada de la placa de cocción de gas está provisto de una rosca de 1/2" (20,955 mm) Fig. 4, que permite:

- La conexión rígida

- La conexión con un tubo flexible metálico (L min. 1 m - max. 3 m).

En este caso hay que evitar el contacto de este tubo con partes móviles de la unidad de encastramiento (por ejemplo un cajón) y el paso a través de espacios que pudieran ser susceptibles de obstruirse.

En cualquiera de las conexiones **no mueva ni gire el codo** de la posición que sale de fábrica.

¡Atención! Si manipula cualquier conexión, compruebe la estanquidad. ¡Peligro de fuga!

El fabricante no se responsabiliza de alguna conexión presenta fugas tras haber sido manipulada.

Conexión eléctrica (fig. 5)

Compruebe que el voltaje y la potencia del aparato son compatibles con la instalación eléctrica.

Las placas de cocción se suministran con un cable de alimentación con clavija de enchufe al horno o panel de mandos. Debe preverse un interruptor de corte omnipolar con abertura de contacto mín. de 3 mm (excepto en conexiones con enchufe, si éste es accesible para el usuario).

Los aparatos provistos de clavija, sólo se deben conectar a cajas de enchufe con toma de tierra debidamente instalada.

Este aparato es del tipo "Y": el cable de entrada no puede ser cambiado por el usuario, sino por el Servicio Técnico. Se deben respetar el tipo de cable y la sección mínima.

Montaje de la placa de cocción con su horno o panel de mandos.

- La placa de cocción y el horno / panel de mandos deben ser del mismo fabricante (ver tabla de combinación en las instrucciones de uso), y deben tener la misma tensión de red (ver placa de características).

Una vez fijada la placa comprobando que el aparato se encuentra perfectamente fijo y estanco, nos cercioramos de que los cardan de accionamiento de los grifos se dirigen hacia el exterior del mueble. Fig. 6.

- Introduzca el accionador por la cara interior del horno / panel de mandos, haciendo coincidir las patillas (A) Fig. 7 del accionador con la ranuras (B) del módulo o cuadro de mandos (tiene una sola posición de colocación).

Efectúe una simple presión sobre el accionador de manera que quede sujeto mediante las patillas de anclaje (A), según Fig. 7.

Si por cualquier circunstancia se rompiese alguna patilla, el anclaje puede realizarse introduciendo unos tornillos M 3.5 X 10 DIN 7985 por los agujeros (C) roscando en el propio accionador.

- Realice la conexión eléctrica tal y como se muestra en la Fig. 8.

- Aproxime el horno hacia los cardan telescópicos ya colocados en las llaves de gas y tirando del extremo, aloje la cruceta en la ranura D, Fig. 9.

Introduzca los mandos en los ejes de los accionadores que aparecen en el cuadro de mandos. Fig. 10.

- Una vez todo conectado, fije el horno al mueble, Fig. 11, según las instrucciones de sus folletos de montaje.

- Para finalizar la instalación, es necesario que coloque los difusores y las tapas de los quemadores en sus correspondientes fuegos. Además deberá colocar adecuadamente las parrillas en sus elementos de sujeción, Fig. 12.

- En el caso de desmontaje del aparato por medida de seguridad, la última conexión que debe ser desconectada es la correspondiente a la toma de tierra de la placa de cocción en el horno.

Cambio del tipo de gas

Si la normativa del país lo permite, este aparato se puede adaptar a otros gases (ver placa de características). Las piezas necesarias para ello están en la bolsa de transformación suministrada (según modelo) disponible en nuestro Servicio Técnico. Los pasos a seguir son los siguientes:

Cambio de inyectores de los quemadores de la placa de cocción (Fig. 13)

1 - Retire las parrillas, tapas y cuerpo de quemador.

2 - Cambie los inyectores usando la llave del número 7 (ver tabla II), teniendo especial cuidado en que no se desprenda el inyector al retirarlo o fijarlo en el quemador.

Asegúrese de apretarlos a fondo para garantizar la estanquidad.

En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario.

3 - Coloque los difusores y las tapas de los quemadores en sus correspondientes fuegos. Además deberá colocar adecuadamente las parrillas en sus elementos de sujeción. Fig. 12.

Reglaje de los grifos

1-Coloque los grifos en la posición de mínimo.

2-Retire el horno o módulo de mandos, Fig. 14.

3-Extraiga el conjunto cardan de tres cuerpos de su posición en el vástago del grifo.

4-Si la placa de cocción, además de encendido tiene seguridad, el tornillo de regulación de caudal estará siempre visible.

5-Actúe sobre el tornillo de regulación de caudal, Fig. 15, teniendo en cuenta que:

- Para Gas Propano y Butano, el tornillo debe estar apretado a fondo.

- Para Gas Natural, actúe sobre el tornillo (gire a la izquierda) hasta la correcta salida de gas del quemador, de tal forma que al pasar el quemador de la posición máxima a mínima, no se apague ni se cree retroceso de llama.

6- Vuelva a colocar los conjuntos cardan y el horno / panel de mandos.

Nunca desmonte el eje del grifo (fig. 16).

En caso de avería, cambie el grifo completo.

¡Atención! Al finalizar, coloque la etiqueta adhesiva, indicando el nuevo tipo de gas, cerca de la placa de características.

pt

Lea las instrucciones do aparelho antes de proceder à sua instalação e uso.

Os gráficos são representados nestas Instruções de montagem a título orientativo.

O fabricante fica isento de toda a responsabilidade caso não se cumpram as disposições constantes deste manual.

Indicações de segurança

Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás devem ser realizados por um

técnico autorizado, respeitando as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado pelas empresas locais de electricidade e de gás.

Recomenda-se chamar o Serviço Técnico para a adaptação a outro tipo de gás.

Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.

Este aparelho foi unicamente concebido para utilização doméstica, não podendo, por isso, ser utilizado para fins comerciais ou profissionais. Este aparelho não pode ser instalado em iates ou caravanas. A garantia apenas será válida caso o aparelho seja utilizado correctamente e para os fins a que se destina.

Antes da instalação deve comprovar se as condições de distribuição local (natureza e pressão do gás) e a regulação do aparelho são compatíveis (ver tabela I). As condições de regulação do aparelho estão indicadas na etiqueta ou na placa de características.

Este aparelho só pode ser instalado num local bem ventilado e cumprindo com os regulamentos e as disposições em vigor relativas à ventilação. Este aparelho não deve ser ligado a um equipamento extractor de produtos de combustão.

O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cozedura.

Os aparelhos com alimentação eléctrica devem ser obrigatoriamente ligados à terra.

Não manipule o interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso Serviço de Assistência Técnica.

Antes da instalação

Este aparelho corresponde à classe 3, segundo a norma EN 30-1-1 para aparelhos a gás: aparelho encastrado num móvel.

Os móveis que fiquem próximos do aparelho devem ser feitos de materiais não inflamáveis. Os revestimentos estratificados e a cola que os fixa devem ser resistentes ao calor.

Este aparelho não pode ser instalado sobre frigoríficos, máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça ou aparelhos similares.

Para instalar a placa de cozedura sobre um forno, este deve incluir um mecanismo de ventilação forçada.

Verifique as dimensões do forno no seu manual de instalação.

Se instalar um extractor, deve ter em conta o respectivo manual de instalação, respeitando sempre uma distância vertical mínima de 650 mm da placa de cozedura.

Preparação do móvel (Fig. 1-2)

Realize um corte das dimensões necessárias na superfície de trabalho. Se a placa de cozedura for eléctrica ou mista (gás e electricidade) e se não houver um forno por baixo da mesma, coloque um separador de material não

inflamável (por ex. de metal ou madeira contraplacada) a máx. 150 mm da base da placa de cozedura. Assim impede o acesso à parte inferior desta.

Se a placa de cozedura for a gás, recomenda-se que coloque o separador à mesma distância.

Em superfícies de trabalho de madeira, envernize as superfícies de corte com uma cola especial para as proteger da humidade.

Instalação do aparelho (fig. 3)

Os grampos A e B e a junta adesiva (borda inferior da placa de cozedura) vêm instalados de fábrica. Não deverão ser retirados sob nenhum pretexto.

A junta garante a impermeabilização de toda a superfície de trabalho e evita qualquer filtração.

Para a fixação do aparelho no móvel de encastramento, deve, uma vez colocada a placa de cozedura na respectiva posição de trabalho,

desaparafusar cada um dos grampos A até fazê-lo rodar livremente (não sendo necessário desaparafusar totalmente).

Encastre e centre a placa de cozedura. Pressione sobre os seus extremos até que se apoie em todo o seu perímetro.

Gire os grampos e aperte-os bem.

A posição dos grampos depende da espessura da superfície de trabalho.

Desmontagem da placa de cozedura

Desligue o aparelho das tomadas eléctrica e de gás.

Desaparafuse os grampos A e proceda de modo inverso ao da montagem.

Conexão de gás (fig. 4)

A extremidade do colector de entrada da placa de cozedura de gás está equipada com uma rosca 1/2" (20,955 mm) Fig. 5, que permite:

- Realizar uma conexão rígida
- Realizar a conexão com um tubo flexível metálico (L min. 1 m - max. 3 m).

Neste caso, deve evitar-se o contacto deste tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por onde pudesse ficar obstruído.

Em qualquer uma das conexões **não mova nem rode o cotovelo** da posição que vem de fábrica.

Atenção! Se manipular qualquer conexão, verifique a estanquicidade.

Perigo de fuga!

O fabricante não se responsabiliza se alguma conexão apresentar fugas depois de ter sido manipulada.

Conexão eléctrica (fig. 5).

Verifique se a voltagem e a potência do aparelho são compatíveis com a instalação eléctrica.

As placas de cozedura são fornecidas com um cabo de alimentação com ficha ao forno ou painel de comandos.

Deve prever-se um interruptor omnipolar com uma abertura de contacto mínima de 3 mm (excepto em ligações com ficha se esta estiver acessível ao utilizador).

Os aparelhos fornecidos com ficha só devem ser ligados a tomadas de terra devidamente instaladas.

Este aparelho é do tipo “Y”: o cabo de entrada não pode ser mudado pelo utilizador, só o Serviço de Assistência Técnica deve fazê-lo. Deve sempre respeitar-se a secção mínima e o tipo de cabo.

Montagem da placa de cozedura com o seu forno ou painel de comandos

- A placa de cozedura e o forno/painel de comando devem ser do mesmo fabricante (ver a tabela de combinação nas instruções de uso) e funcionar com a mesma voltagem (ver a placa de características).

Depois de fixar a placa e de se certificar que o aparelho está perfeitamente fixo e hermético, certifique-se de que os cardan de accionamento das torneiras se dirigem para o exterior do móvel, Fig. 6.

- Introduza o accionador pela parte interior do forno/ painel de comando, fazendo coincidir as patilhas (A) fig. 7. do accionador com as ranhuras (B) do módulo ou quadro de comando (existe apenas uma posição de colocação). Pressione levemente o accionador de forma a ficar fixo às patilhas de encaixe (A), segundo a Fig. 7

Se por qualquer motivo se partir uma das patilhas, o encaixe pode ser feito através da introdução de parafusos M 3.5 X 10 DIN 7985 nos furos (C) aparafusando directamente ao accionador.

- Faça a conexão eléctrica tal como indicado na fig. 7.

- Aproxime o forno dos cardan telescópicos pré-instalados nas chaves de gás e, puxando pela extremidade, aloje a cruzeta na ranhura D, fig. 9. Introduza os comandos nos eixos dos accionadores que aparecem no quadro de comando. fig. 10.

- Depois de completar toda a ligação, fixe o forno ao móvel, fig. 11. segundo se indica nas instruções de montagem.

- Para terminar a instalação, é necessário colocar os difusores e as tampas dos queimadores nos queimadores correspondentes. Além disso, deve colocar adequadamente as grelhas nos seus elementos de fixação, fig. 12.

- Em caso de desmontagem do aparelho, como medida de segurança, a última ligação a ser desconectada é a correspondente à tomada de terra da placa de cozedura do forno.

Mudança do tipo de gás

Se as regulamentações do país o permitirem, este aparelho pode ser adaptado a outros tipos de gás (ver placa de características). As peças necessárias para tal estão incluídas na bolsa de transformação fornecida (consoante o modelo), também disponível no nosso Serviço de Assistência Técnica. Os passos a seguir são os seguintes:

Substituição dos injectores dos queimadores da placa de cozedura (fig. 13)

1 - Retire as grelhas, as tampas e o corpo de queimador.

2 - Substitua os injectores usando a chave número 7 (ver tabela II), tendo especial atenção para que não se solte o injector ao retirá-lo ou fixá-lo ao queimador.

Aperte bem os injectores para garantir a hermeticidade.

3 - É necessário colocar os difusores e as tampas dos queimadores nos queimadores correspondentes. Além disso, deve colocar adequadamente as grelhas nos seus elementos de fixação. Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

Regulação das torneiras

1 - Coloque as torneiras na posição de mínimo.

2 - Retire o forno ou o módulo de comandos, Fig. 14.

3 - Extraia o conjunto cardã de 3 corpos da sua posição na haste da torneira.

4 - Se a placa de cozedura, para além do dispositivo de acendimento, está equipada também com sistema de segurança, o parafuso de regulação do caudal estará sempre visível.

5 - Actue sobre o parafuso de regulação do caudal, Fig. 15, tendo em consideração que:

•Para Gás Propano e Butano, o parafuso deve estar apertado a fundo.

•Para Gás Natural, actue sobre o parafuso (vire para o lado esquerdo) até o gás sair correctamente do queimador, de tal forma que, quando o queimador passa da posição máxima à mínima, ele não se apaga nem se cria um retrocesso de chama.

6 - Volte a colocar os conjuntos cardan e o painel de comandos.

Nunca desmonte o eixo da torneira (fig. 16). Em caso de avaria, deve substituir-se todo o conjunto da torneira.

Atenção! Ao terminar, coloque a etiqueta adesiva, indicando o novo tipo de gás, próximo da placa de características.

PAÍSES/GASES					REGLAJE DE FÁBRICA	MODELO	TIPO	ΣQn (kW)	G20 (m3/h)	G30 (g/h)	G31 (g/h)	W	V~	Hz																															
<table><tr><td></td><td>DE/LU</td><td>BE/FR</td><td>IT/PT</td><td>AT/LV</td></tr><tr><td>Cat</td><td>I2E</td><td>I12E+3+</td><td>I12H3+</td><td>I2H</td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td>20</td><td>20/25-28-30/37</td><td>20-30/37</td><td>20</td></tr><tr><td></td><td>DK/FI/SE/CZ/SK/EE/LT/SI/RO/BG</td><td>ES/GB/GR/IE</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Cat</td><td></td><td>I12H3B/P</td><td>I12H3+</td><td></td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td></td><td>20-30</td><td>20-28/37</td><td></td></tr></table>						DE/LU	BE/FR	IT/PT	AT/LV	Cat	I2E	I12E+3+	I12H3+	I2H	P(mbar)	20	20/25-28-30/37	20-30/37	20		DK/FI/SE/CZ/SK/EE/LT/SI/RO/BG	ES/GB/GR/IE			Cat		I12H3B/P	I12H3+		P(mbar)		20-30	20-28/37		<table><tr><td>G-20/20 mbar ERDGAS / ERDGAS E / NATURGAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATURGAS / φυσικ. αεριο / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARDGAS / GAZ NATUREL LACQ</td></tr></table>	G-20/20 mbar ERDGAS / ERDGAS E / NATURGAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATURGAS / φυσικ. αεριο / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARDGAS / GAZ NATUREL LACQ	NRZ626F20E	HSE-C6P2R3F	4,00	0,381	290	285	3400 W	220-240 V~	50/60 Hz
	DE/LU	BE/FR	IT/PT	AT/LV																																									
Cat	I2E	I12E+3+	I12H3+	I2H																																									
P(mbar)	20	20/25-28-30/37	20-30/37	20																																									
	DK/FI/SE/CZ/SK/EE/LT/SI/RO/BG	ES/GB/GR/IE																																											
Cat		I12H3B/P	I12H3+																																										
P(mbar)		20-30	20-28/37																																										
G-20/20 mbar ERDGAS / ERDGAS E / NATURGAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATURGAS / φυσικ. αεριο / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARDGAS / GAZ NATUREL LACQ																																													

II

	GAS	mbar		Qn (Kw)	m3/h	g/h	
	G20	20	72	1,00	0,095	-	27
	G30	29	50	1,00	-	73	27
	G31	37	50	1,00	-	71	27
	G20	20	115	3	0,286	-	39
	G30	29	85	3	-	218	39
	G31	37	85	3	-	214	39
	G20	20	100	1,75	0,167	-	39
	G30	29	67	1,75	-	127	39
	G31	37	67	1,75	-	125	39
	G20	20	140	3,60	0,343	-	53
	G30	29	97	3,60	-	261	53
	G31	37	97	3,60	-	257	53

